



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Third Sunday in Ordinary Time
Year C
January 23, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, lời Chúa là thần trí và là sự sống.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 23 tháng 1, 2022.

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Tuần này Giáo Xứ chúng ta đã bắt đầu phát động việc đóng góp Quỹ Mục Vụ 2022. Hàng năm Đức Cha Vann, vị chủ chăn của giáo phận Orange mời gọi giáo dân trong toàn giáo phận giúp đỡ Đức Cha trong việc gây quỹ để hỗ trợ cho các chương trình chung của giáo phận như: đào tạo các chủng sinh để trở thành linh mục cho giáo phận tương lai, đóng góp việc giúp đỡ cho các Cha về hưu sau những năm tháng phục vụ giáo dân, chương trình đào tạo giảng viên giáo lý cho các giáo xứ, chương trình giúp đào tạo cho giới trẻ và thiếu niên, chương trình phục vụ cho nhà tù và giúp cho quỹ người nghèo trong giáo phận. Năm nay Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang sẽ đóng góp cho quỹ mục vụ giáo phận là \$72,000 dollars. Giáo Xứ xin mỗi gia đình chúng ta đóng góp cho quỹ mục vụ 2022 là \$400.00 dollars, nếu chúng ta có thể đóng thêm xin vui lòng đóng góp thêm. Xin anh chị em vui lòng lấy phong bì PSA 2022 về và tuần tới chúng ta có thể đem lại số tiền hứa hay chúng ta có thể đóng luôn một lúc, chúng ta có thể trả góp trong vòng 10 tháng. Nguyên xin Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công cho lòng quảng đại của quý ông bà và anh chị em!

Lời Chúa trong Chúa Nhật thứ Ba Quanh Năm hôm nay kể lại việc Chúa Giêsu vào trong đền thờ và Ngài đã phát biểu trước mặt dân chúng như là một bài diễn văn của các vị nguyên thủ quốc gia khi nhậm chức trước mặt toàn thể đồng bào. Chúa Giêsu là Đấng Cứu Độ, Ngài đến để loan báo Tin Mừng cho người nghèo khó, băng bó những tâm hồn tan nát, tuyên cáo lệnh ân xá cho kẻ bị giam cầm, phóng thích cho những tù nhân, công bố một năm hồng ân của Thiên Chúa (Isa 61, 1-2). Ngài khẳng định trước dân chúng: “Hôm nay đã ứng nghiệm lời Kinh Thánh quý đồng bào vừa nghe”. Những lời đó đem lại niềm tin, niềm phấn khởi cho mọi người. Ai mà không chờ mong những điều tốt đẹp như thế. Nhưng ở đây, chúng ta phải hiểu những hành động của Đấng Messia Giêsu không phải là những việc làm chính trị, mà là sự giải phóng khỏi tội lỗi, khỏi sự kiềm kẹp không chế của các thế lực ma quỷ, đem lại an vui ánh sáng và sự tự do đích thực cho con người hôm nay.

Chúng ta phải tích cực hành động để loại trừ các hoàn cảnh túng quẫn bất công, cá lớn nuốt cá bé. Niềm hy vọng Đức Giêsu mang lại không phải là một ngày nào đó loài người sẽ đạt tới tình trạng không túng quẫn, và có thể thiết lập công lý bình đẳng. Sứ điệp của Ngài muốn nói rằng: “Thiên Chúa sẽ ban cho người nghèo ơn cứu độ trọn vẹn”. Hôm nay Chúa Giêsu tiếp tục công cuộc cứu thế trong Hội Thánh, và nhờ Hội Thánh, Ngài cứu thế qua Bí Tích, qua các Kitô hữu đã hưởng nhờ lòng từ bi thương xót của Ngài. Chúng ta tiếp nối hành động cứu thế của Đức Kitô trong cái “hôm nay” của thời đại chúng ta. Bằng sự gieo rắc niềm vui và ánh sáng xoa dịu nỗi khốn cùng về thể lý và tinh thần, giải thoát con người khỏi những lo âu đưa người ta ra khỏi sự dốt nát, cô đơn, và hận thù.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 16/1/2022: **\$11,494**

Tổng số phong bì: **224**

Đóng góp qua mạng: **\$265** Số lần đóng góp: **12**

Gian hàng thực phẩm: **\$2,800**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

THÁNH LỄ ĐẦU NĂM

Giáo Xứ sẽ có **Thánh Lễ Tết Giao Thừa** mừng năm **Nhâm Dần** vào lúc **6:00pm** giờ chiều, **thứ Hai ngày 31 tháng 1, 2022**.

Giáo Xứ cũng sẽ có **Thánh Lễ Tân Niên** vào lúc **8:30am sáng thứ Ba ngày 1 tháng 2, 2022**. Xin kính mời Cộng Đoàn Dân Chúa đến tham dự Thánh Lễ đầu năm thật sốt sắng. Xin cảm ơn.

QUỸ MỤC VỤ 2022

Chúa Nhật tuần này ngày 23/01/2022, chúng ta sẽ bắt đầu phát các phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2022. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hàng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

LỊCH CÔNG GIÁO 2022

Giáo Xứ đã có Lịch Công Giáo cho năm 2022. Giáo Xứ mời gọi ủng hộ mỗi quyển lịch là \$3. Xin quý ông bà anh chị em ủng hộ. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Chị Maria Lê Ngọc Hòa Thanh

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

BIÊN NHẬN CHO VIỆC KHẤU TRỪ THUẾ

Xin quý vị ân nhân lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2021

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ (quỹ PSA) cho năm 2021.

2. Giáo Xứ sẽ gửi ra những biên nhận khấu trừ thuế cho những quý ân nhân đã đóng góp từ \$400 trở lên cho Giáo Xứ trong năm 2021 và những quý ân nhân đã đóng góp dưới \$400 trong năm 2021 vẫn muốn nhận biên nhận khấu trừ thuế, xin quý vị vui lòng liên lạc với văn phòng Giáo Xứ để chúng tôi làm biên nhận này cho quý vị.

Xin chân thành cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyên xin Chúa chúc lành cho quý vị và gia đình.

BÁNH CHUNG, BÁNH TẾT

Giáo Xứ đang bán **bánh chung, bánh tết** và các **đồ Tết** như **giò lụa, giò thủ, chà bông, dưa món, nem chua, kẹo đậu phộng** trước và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Kính xin quý ông bà anh chị em ủng hộ Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG 2

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 13/2/2022**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 25/1/2022**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 1 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu nguyện cho tình huynh đệ chân chính của con người

Chúng ta hãy cầu nguyện cho tất cả những người bị kỳ thị và bị đàn áp vì tôn giáo; xin cho các quyền lợi và nhân phẩm của họ được tôn trọng, và tất cả là anh chị em trong một gia đình nhân loại.

Responsorial Psalm
Your words, Lord, are Spirit and life.

Pastor's Corner

Sunday, January 23, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This weekend, our Parish will begin the campaign for PSA 2022. Each year, Bishop Vann asks all the faithful in our Diocese of Orange to help him to fund the various programs throughout the Diocese. The programs are supported for training seminarians for the future priests of our Diocese, assisting our retired priests of the Diocese after many years of priestly ministry; subsidize for training catechists throughout the Diocese, help training youth ministry leaders for the youth of our Diocese, training for volunteers to visit the prisons and helping the poor and the afflicted of the Diocese. With your generosity the Diocese will be able to fund those ministries in our Diocese. This year, Our Lady of La Vang will help the Diocese of Orange with the amount of \$72,000 dollars. I suggest that each family, please donate \$400. dollars to pay once or 10 months in payment. Please take the PSA 2022 envelope home and please return the envelope next weekend with your pledges. May Jesus Christ through the intercession of Our Lady of La Vang bless all of you for your generosity to our Church!

Today's gospel, presenting Jesus' inaugural speech in the synagogue of Nazareth and outlining his theology of total liberation, marks a great moment of Jewish history. The scripture readings for today focus our attention on the importance and liberating power of the Word of God as sacramental, "making God present in our midst". The reading challenges us to listen to the Word, accept it into our hearts, then put it into practice as we live our lives, liberating ourselves and other from all types of bondages. Today's first reading, taken from Nehemiah, and Luke's gospel both describe a public reading of Sacred Scripture which challenged the hearers to make a "fresh beginning" with a new outlook. In the First reading, after rebuilding the Temple and restoring the City, Ezra was leading the people in a "Covenant renewal" ceremony by reading and interpreting the Law. The Second reading, taken from St Paul's first letter to the Corinthians, reminds us that "Together we are Christ's body, but each of us is different part of it". This suggests that as different parts of Christ's body, we each have a share, as his instruments, in bringing the freeing and saving mission of Christ to our world in our times. Today's Gospel describes how, on a Sabbath, Jesus stood before the people in the synagogue of his hometown, Nazareth, reading and interpreting what Isaiah had prophesied about the Messiah and his mission. Jesus claims that he is the One sent to bring glad tidings to the poor, liberating to captives, recovery of sight to the blind and freedom for the oppressed- language that reflects the Biblical year of Jubilee. To the great amazement and disbelief of his own townsmen, Jesus declared that Isaiah's prophesy was being fulfilled at that very moment in your hearing because the prophet was foretelling and describing Jesus' mission and ministry.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 1/16/2022 Collection : **\$11,494**
Number of Envelopes: **224**
EFT: **\$265** Number of EFT: **12**
Food Sale: **\$2,800**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Tú tienes, Señor, palabras de vida eterna.

Notas del Párroco

Domingo, enero 23, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Este fin de semana, nuestra parroquia comenzará la campaña para PSA 2022. Cada año, el obispo Vann pide a todos los fieles de nuestra Diócesis de Orange que lo ayuden a financiar los diversos programas en toda la Diócesis. Los programas son apoyados para capacitar a los seminaristas para los futuros sacerdotes de nuestra Diócesis, asistiendo a nuestros sacerdotes jubilados de la Diócesis después de muchos años de ministerio sacerdotal; subsidiar la capacitación de catequistas en toda la Diócesis, ayudar a capacitar a líderes del ministerio juvenil para los jóvenes de nuestra Diócesis, capacitar a voluntarios para visitar las prisiones y ayudar a los pobres y afligidos de la Diócesis. Con su generosidad, la Diócesis podrá financiar esos ministerios en nuestra Diócesis. Este año, Nuestra Señora de La Vang ayudará a la Diócesis de Orange con la cantidad de \$72,000 dólares. Sugiero que cada familia, por favor done \$400. dólares a pagar de un pago o 10 pagos mensuales. Lleve el sobre de PSA 2022 a casa y devuélvalo el próximo fin de semana con sus promesas. ¡Que Jesucristo, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a todos por su generosidad con nuestra Iglesia!

El evangelio de hoy, que presenta el discurso inaugural de Jesús en la sinagoga de Nazaret y esboza su teología de la liberación total, marca un gran momento de la historia judía. Las lecturas bíblicas de hoy centran nuestra atención en la importancia y el poder liberador de la Palabra de Dios como sacramental, “haciendo presente a Dios en medio de nosotros”. La lectura nos desafía a escuchar la Palabra, aceptarla en nuestro corazón y luego ponerla en práctica mientras vivimos nuestras vidas, liberándonos a nosotros mismos ya los demás de todo tipo de ataduras. La primera lectura de hoy, tomada de Nehemías, y el evangelio de Lucas describen una lectura pública de la Sagrada Escritura que desafió a los oyentes a hacer un "nuevo comienzo" con una nueva perspectiva. En la Primera lectura, después de reconstruir el Templo y restaurar la Ciudad, Esdras estaba dirigiendo al pueblo en una ceremonia de "renovación del Pacto" leyendo e interpretando la Ley. La Segunda lectura, tomada de la primera carta de San Pablo a los Corintios, nos recuerda que “Juntos somos el cuerpo de Cristo, pero cada uno de nosotros es una parte diferente de él”. Esto sugiere que, como partes diferentes del cuerpo de Cristo, cada uno de nosotros tiene una participación, como sus instrumentos, en llevar la misión liberadora y salvadora de Cristo a nuestro mundo en nuestro tiempo. El Evangelio de hoy describe cómo, un día de reposo, Jesús se paró ante la gente en la sinagoga de su ciudad natal, Nazaret, leyendo e interpretando lo que Isaías había profetizado sobre el Mesías y su misión. Jesús afirma que él es el enviado para llevar la buena nueva a los pobres, la liberación de los cautivos, la recuperación de la vista a los ciegos y la libertad de los oprimidos, lenguaje que refleja el año bíblico del jubileo. Para gran asombro e incredulidad de sus propios conciudadanos, Jesús declaró que la profecía de Isaías se estaba cumpliendo en ese mismo momento ante sus oídos porque el profeta estaba prediciendo y describiendo la misión y el ministerio de Jesús.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 1/16/2022: **\$11,494**

Total Sobres Recibidos: **224**

12 Donaciones Electrónicas: **\$265**

Venta de comida: **\$2,800**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PSA 2022

This weekend will kick start PSA 2022. Please bring home PSA envelopes. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2022 PSA. Thank you and God Bless.



CALENDAR FOR 2022

Our parish already have 2022 calendar to give out to each family. Please stop by the office to pick up one for your family. We appreciate \$3.00 donation for each calendar. Thank you for your generosity.

LUNAR NEW YEAR MASS SCHEDULE

New Year Eve Mass: Monday 1/31/2022
at 6:00PM in Vietnamese.

New Year Day Mass: Tuesday 2/1/2022 at 8:30AM in Vietnamese.

VIETNAMESE TET FOOD

We now have Vietnamese Tet food on sale starting at \$26 for Banh Chung and Banh Tet. We will set up tables for selling on Vietnamese Sunday Masses. Please support our parish. Thank you.

OFFICE CLOSED

The office will be closed on Tuesday February 1, 2022 in celebration of Vietnamese Tet New Year. The church will be closed after the 8:30am Mass. Thank you and have a wonderful day.

NOTICIAS

AÑO NUEVO LUNAR

Misas del Año Nuevo Lunar

Lunes 1/31/2022

8:30AM Misa en Vietnamita

5:00PM Misa en Vietnamita

Martes 2/1/2022

8:30AM Misa en Vietnamita

Feliz Año Nuevo Lunar!!!

Junta para Padres de Niños en 2do año de catecismo

Sábado, 29 de Enero, a las 8:30 am, en el mismo salón de clase de catecismo.

Es obligatoria la presencia de los padres de niños que recibirán sus sacramentos en Mayo.

CAMPAÑA PASTORAL 2022

Enero 23 y 30, 2022 empezaremos la Campaña Pastoral 2022 (PSA). Pasaremos los sobres para que lleven a casa y junto con su familia puedan decidir cuanto va a ser su Promesa este año. Lo puede pagar todo en un solo pago o puede pagar cada mes hasta el mes de noviembre. Dios los bendiga por su generosidad.

CLASE DE SEGURIDAD

El Miércoles Enero 26 a las 6pm vamos a tener la Clase de Seguridad en el Salon 002. La Clase de Seguridad es obligatoria para todos los Ministerios y voluntarios de la parroquia. Si necesita más información por favor comunicarse con Hilda en la oficina parroquial. Por favor sea puntual los esperamos.

QUINCEAÑERAS



Felicidades a *todas las Quinceañeras* Dios las llene de bendiciones. Si usted desea celebrar una Quinceañera por favor pase a la oficina para apartar su fecha. Las Quinceañeras son todos los sábados a las 10am. ¡¡ ¡Muchas Bendiciones!!!

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$8.500.000

Cần Thêm: \$1.500.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

*quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Muc Vu Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Tran V Thanh	\$10,000
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo La Vang	\$6,300
Leyna Nguyen	\$5,000
Kim Mai	\$3,000
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm La Vang	\$2,080
Cao Loan	\$1,000
Đức Ông Joseph Đức Minh	\$1,000
Trang T Vu	\$1,000
Hung Nguyen	\$400
Linh Hue	\$300
Sen Le	\$300
Teresa Diem Thai	\$200
Do Duc Vinh	\$200
Trinh Hai	\$200
Van Pham	\$100
Peter Tran	\$100
Một Ân Nhân	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour 1: ngày 5, 6 tháng 2, 2022 Tham dự Thánh Lễ khánh thành hội trường các Thánh Tử Đạo La Vang Las Vegas 2 ngày 1 đêm, Hotel Boulder Station, \$190 / 1 người (phòng 4 người).

Tour 2: ngày 20 tháng 2, 2022 tham quan nhà thờ cổ và sea bay San Diego (Tham quan chiến hạm USS), \$100/1 người bao gồm ăn trưa buffet, ăn sáng và nước uống.

Tour 3: Dọn Minh Chết Lành (lần thứ 4) do Cha Trường Luân thuyết giảng, \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và ăn trưa).

Tour 4: Tĩnh Tâm Mùa Chay - Đan Viện Xitô Ngày 20 tháng 3, 2022 (giảng phòng Cha Sĩ Hạnh), \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và ăn trưa).

Tour 5: ngày 31 tháng 3, 2022 đến ngày 3 tháng 4, 2022 - tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel) - Cầu thang Thánh Giuse, Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo, Nhờ thờ Thánh Phanxicô Assis, Thạch động nhũ - \$400/1 người (phòng 4 người).

Địa điểm đi và về:

- Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
(288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)
- Trung tâm Công Giáo Việt Nam
(1538 Century Blvd, Santa Ana, CA 92703)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Hải Vũ (714) 422 5278 Kim Loan (714) 422 5269
Tiffany (714) 234 1745 Hà Vương (714) 791 4661

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

MON - SUN: Nhận Medical,

306 North Euclid Street

Santa Ana, CA 92703

Insurance, Cash 9AM - 7PM

Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Please contact the parish
office for your
advertisement.



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)